

**FILOZOFSKI FAKULTET U ZAGREBU**

**ODSJEK ZA ROMANISTIKU**

**PRIJEDLOG PROGRAMA ZA PREDDIPLOMSKI STUDIJ FRANCUSKOG JEZIKA I  
KNJIŽEVNOSTI**

**UVOD I OPĆI DIO**

## 1. UVOD:

- (a) Aktualne potrebe tržišta rada u javnom (škole, visoke škole, fakulteti, znanstveni rad, državna uprava) i privatnom sektoru (novinarstvo, izdavaštvo, prevodilaštvo, gospodarstvo) podrazumijevaju, pokraj ostalog, poznavanje stranih jezika i civilizacija, navlastito francuskog jezika, koji je jedan od glavnih jezika Europske unije: svrha studija je obrazovanje kadrova sposobnih da zadovolje te potrebe. Studij se temelji na suvremenim znanstvenim spoznajama i / ili prihvaćenim vještinama u svijetu, a posebice u Francuskoj. Studij je usporediv s programima uglednih inozemnih visokih učilišta (primjerice, sveučilišta Le Mirail – Toulouse, Sorbonne – Paris IV, Berkeley – California).
- (b) Dosadašnja iskustva u provođenju studija francuskog jezika temelje se na dugotrajnoj tradiciji, stalnoj povezanosti sa svjetskim kretanjima, te su i do sada višekratno poboljšavani u skladu s novim spoznajama.
- (c) Potencijalni partneri: cijeli privatni i javni sektor naveden u točki (a).
- (d) Studij je koncipiran tako da omogućava maksimalnu pokretljivost studenata.

## 2. OPĆI DIO:

- 2.1. Naziv studija:** Francuski jezik i književnost.
- 2.2. Nositelj i izvođač studija:** Filozofski fakultet u Zagrebu, Odsjek za romanistiku.
- 2.3. Trajanje studija:** Preddiplomski studij francuskog jezika i književnosti traje šest semestara .
- 2.4. Uvjeti upisa na studij:** Razredbeni ispit za upis na Filozofski fakultet u Zagrebu.
- 2.5. Preddiplomski studij:** Ciljevi preddiplomskog studija: stjecanje znanja francuskog jezika koje odgovara stupnju B2, s elementima C1, prema Europskom referalnom okviru za jezike; svladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova relevantnih za lingvistički opis francuskog jezika; svladavanje temeljnih analitičkih, deskriptivnih i metodoloških pojmova vezanih uz francusku književnost i civilizaciju. Područja mogućnog zaposlenja: pomoćni poslovi u turizmu i poslovanju poduzeća i ustanova za koje je dovoljno temeljno poznavanje francuskog jezika. Student bi nakon završenog preddiplomskog studija mogao pratiti diplomski studij francuskog jezika i književnosti na Odsjeku za romanistiku Filozofskog fakulteta u Zagrebu, na sva tri predložena smjera (znanstveni, prevoditeljski i nastavnički), kao i na svim diplomskim studijima francuskog jezika i književnosti u Hrvatskoj i u svijetu.
- 2.6. Ne predlaže se objedinjenje preddiplomskog i diplomskog studija.**
- 2.7. Stručni ili akademski naziv koji se stječe završetkom studija:** Završetkom diplomskog studija stječe se akademski naziv "baccalaurea / baccalaureus (odnosno prvostupnica / prvostupnik) humanističkih znanosti, smjer francuski jezik i književnost".

**OPIS PROGRAMA**

### 3.1. POPIS OBVEZNIH I IZBORNIH KOLEGIJA S BROJEM SATI I BROJEM ECTS BODOVA

**Napomena:** svi kolegiji su jednosemestralni, a izražen broj sati odgovara broju sati tjedno; obvezni ili pak izborni status kolegija naznačen je u opisima kolegija te u studijskim hodogramima.

#### I Kolegiji preddiplomskog studija:

##### (a) Jezik i lingvistika:

Francuski jezik 1 i Francuski jezik 2: 6 sati, 5 bodova  
 Francuski jezik 3 i Francuski jezik 4: 4 sata, 4 boda  
 Francuski jezik 5 i Francuski jezik 6: 4 sata, 3 boda  
 Jezične vježbe 1 i Jezične vježbe 2: 2 sata, 3 boda  
 Jezične vježbe 3 i Jezične vježbe 4: 2 sata, 2 boda  
 Francuska ortoepija 1 i Francuska ortoepija 2: 1 sat, 1 bod  
 Korektivne fonetske vježbe 1 i Korektivne fonetske vježbe 2: 2 sata, 2 boda  
 Fonetske vježbe 1 i Fonetske vježbe 2: 2 sata, 1 bod  
 Francuska lingvistika 1 i Francuska lingvistika 2: 2 sata, 4 boda  
 Rečenična semantika: 2 sata, 2 boda  
 Leksička semantika: 2 sata, 2 boda  
 Uvod u francusku sintaksu: 3 sata, 4 boda  
 Sintaksa složene rečenice: 3 sata, 4 boda  
 Romanski jezici i vulgarni latinitet: 2 sata, 2 boda  
 Od latinskog do francuskog: 2 sata, 2 boda  
 Uvod u prevođenje 1 i Uvod u prevođenje 2: 2 sata, 2 boda  
 Temeljni aspekti poučavanja francuskog kao stranog jezika: 2 sata, 2 boda  
 Temeljni aspekti usvajanja drugog jezika: 2 sata, 2 boda

[na drugim odsjecima Filozofskog fakulteta]

Latinski jezik za romaniste 1 i Latinski jezik za romaniste 2: 1 sat, 2 boda

##### (b) Civilizacija:

Frankofone civilizacije 1 i Frankofone civilizacije 2: 2 sata, 2 boda

##### (c) Književnost

Francuska književnost: povijest i periodizacija: 2 sata, 4 boda  
 Francuska književnost: srednjovjekovlje: 2 sata, 2 boda  
 Francuska književnost: XVII stoljeće: 2 sata, 4 boda  
 Francuska književnost: XVIII stoljeće: 2 sata, 4 boda  
 Francuska književnost: XIX stoljeće: 2 sata, 4 boda  
 Francuska književnost: XX stoljeće: 2 sata, 4 boda  
 Književni seminar 1: 2 sata, 2 boda  
 Književni seminar 2: 2 sata, 2 boda

### **3.2. OPISI KOLEGIJA**

## I KOLEGIJI PREDDIPLOMSKOG STUDIJA

### (a) Jezik i lingvistika:

#### **Naziv kolegija: Francuski jezik 1**

**ECTS - bodovi:** 5

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (prvi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 2 sata predavanja i 4 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** upis na studij Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** trajno praćenje + završni pisani test

**Sadržaj:** gramatika (analiza proste rečenice i osnove morfologije); usvajanje leksika, gramatički i leksički zadaci, vježbe usmenog izražavanja, diktat, elementi francuske civilizacije

**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postupnog postizanja elementarne razine poznavanja francuskog jezika (stupanj A1 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe)

#### **Popis obvezne literature:**

Capelle, Guy – Gidon, Noëlle: *Reflets 1*, Paris, Hachette, 2003.

Capelle, Guy – Gidon, Noëlle: *Reflets 1: cahier d'exercices*, Paris, Hachette, 2003.

Delatour, Yvonne: *Grammaire du français, cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2001.

Bady, Jeannine et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau débutant*, Paris, Hachette, 2002.

#### **Preporučena literatura:**

Monnerie, Anne: *Le français au présent*, Didier Hatier, 1987.

Bubanj, Blaženka et al. - *Exercices de grammaire*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 1998.

#### **Naziv kolegija: Jezične vježbe 1**

**ECTS - bodovi:** 3

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (prvi)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** upis na studij Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** uvježbavanje gradiva kolegija Francuski jezik 1

**Cilj:** pomoć studentima koji imaju poteškoće u svladavanju gradiva

**Literatura:** izbor tekstova i vježbi (fotokopije), audio i video zapisi

#### **Naziv kolegija: Francuski jezik 2**

**ECTS - bodovi:** 5

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (drugi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 2 sata predavanja i 4 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 1

**Ispit:** pismeni i usmeni ispit

**Sadržaj:** gramatika (osnove morfologije i morfosintakse, tvorba riječi); usvajanje leksika, gramatički i leksički zadaci, prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura, vježbe usmenog izražavanja, diktat, elementi francuske civilizacije

**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postizanja elementarne razine poznavanja francuskog jezika (stupanj A2 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe)

**Popis obvezne literature:**

Capelle, Guy – Gidon, Noëlle: *Reflets 2*, Paris, Hachette, 2002.

Capelle, Guy – Gidon, Noëlle: *Reflets 2: cahier d'exercices*, Paris, Hachette, 2002.

Delatour, Yvonne: *Grammaire du français, cours de civilisation française de la Sorbonne*, Paris, Hachette, 2001.

Bady, Jeannine et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau débutant*, Paris, Hachette, 2002.

**Preporučena literatura:**

Monnerie, Anne: *Le français au présent*, Didier Hatier, 1987.

Buban, Blaženka et al. - *Exercices de grammaire*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 1998.

**Naziv kolegija: Jezične vježbe 2**

**ECTS - bodovi:** 3

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (drugi)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Jezične vježbe 1

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** uvježbavanje gradiva kolegija Francuski jezik 2

**Cilj:** pomoć studentima koji imaju poteškoće u svladavanju gradiva

**Literatura:** izbor tekstova i vježbi (fotokopije), audio i video zapisi

**Naziv kolegija: Francuski jezik 3**

**ECTS - bodovi:** 4

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (treći)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 3 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 2

**Ispit:** trajno praćenje + završni pisani test

**Sadržaj:** gramatika (morfologija, morfosintaksa, tvorba riječi); usvajanje leksika, gramatički i leksički zadaci, prijevod izoliranih rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura, vježbe usmenog i pismenog izražavanja, diktat

**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postizanja naprednije razine poznavanja francuskog jezika (stupanj A2 s elementima B1 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe).

**Popis obvezne literature:**

Grevisse, Maurice : *Précis de grammaire française*, Duculot, Gembloux

Delatour, Yvonne et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau moyen*, Paris, Hachette, 2001.

**Preporučena literatura:**

Buban, Blaženka et al.: *Exercices de grammaire*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 1998.

Ruquet, M.: *Comment dire? Quel temps faut-il? Exercices 1*, CLE International



**Naziv kolegija: Jezične vježbe 3****ECTS - bodovi:** 2**Jezik:** francuski**Trajanje:** 1 semestar (treći)**Status:** izborni**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno**Uvjeti:** apsolviran kolegij Jezične vježbe 2**Ispit:** trajno praćenje**Sadržaj:** usmena izlaganja, analiziranje i sažimanje jednostavnijih tekstova, pisanje kraćih tekstova, elementi francuske i frankofone civilizacije**Cilj:** razvijanje vještina usmenog i pismenog izražavanja**Literatura:** izbor tekstova i vježbi (fotokopije), audio i video zapisi**Naziv kolegija: Francuski jezik 4****ECTS - bodovi:** 4**Jezik:** francuski**Trajanje:** 1 semestar (četvrti)**Status:** obvezni**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 3 sata vježbi tjedno**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 3**Ispit:** pismeni i usmeni ispit**Sadržaj:** gramatika (osnove sintakse glagolskih vremena i načina, vrste rečenica,) gramatički i leksički zadaci, prijevod rečenica s ciljem usvajanja gramatičkih struktura, diktat**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postizanja naprednije razine poznavanja francuskog jezika (stupanj B1 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe)**Popis obvezne literature:**Grevisse, Maurice : *Précis de grammaire française*, Duculot, GemblouxDelatour, Yvonne et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau moyen*, Paris, Hachette, 2001.**Preporučena literatura:**Buban, Blaženka et al.: *Exercices de grammaire*, Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu, 1998.Ruquet, M.: *Comment dire? Quel temps faut-il? Exercices 1*, CLE International**Naziv kolegija Jezične vježbe 4****ECTS - bodovi:** 2**Jezik:** francuski**Trajanje:** 1 semestar (četvrti)**Status:** izborni**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno**Uvjeti:** apsolviran kolegij Jezične vježbe 3**Ispit:** trajno praćenje**Sadržaj:** samostalna usmena izlaganja, analiziranje i sažimanje tekstova, samostalno pismeno izražavanje, elementi francuske i frankofone civilizacije**Cilj:** razvijanje vještina usmenog i pismenog izražavanja**Literatura:** izbor tekstova i vježbi (fotokopije), audio i video zapisi**Naziv kolegija: Francuski jezik 5****ECTS - bodovi:** 3**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)  
**Status:** obvezni  
**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 3 sata vježbi tjedno  
**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 4  
**Ispit:** trajno praćenje + završni pisani test

**Sadržaj:** gramatika (sintaksa glagolskih vremena i načina, prilozi), gramatički i leksički zadaci, usmeno i pismeno izražavanje, sažimanje tekstova, diktat

**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postizanja napredne razine poznavanja francuskog jezika (stupanj B2 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe)

**Popis obvezne literature:**

Grevisse, Maurice: *Précis de grammaire française*, Duculot, Gembloux

Grevisse, Maurice: *Le Bon Usage*, Duculot, Gembloux

Ruquet, M.: *Comment dire? Quel temps faut-il? Exercices 2*, CLE International

Cadiot-Cueilleron, J.et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau supérieur*, Hachette, Paris

**Preporučena literatura:**

Abbadie, Charles: *L'expression française écrite et orale*, Presses Universitaires de Grenoble

Le Calvé-Ivičević, Evaine: *De la bouche à l'oreille*, Zagreb, 1996

**Naziv kolegija: Francuski jezik 6**

**ECTS - bodovi:** 3

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 3 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 5

**Ispit:** pismeni i usmeni ispit

**Sadržaj:** gramatika (sintaksa člana, prijedlozi), jezične interferencije, gramatički i leksički zadaci, sažimanje tekstova, diktat, usmeno i pismeno izražavanje, polisemija i distribucija sinonima, razlike između govorenog i pisanog francuskog

**Cilj:** razvijanje jezične i komunikacijske kompetencije, usvajanje gramatičkog gradiva i uvježbavanje struktura radi postizanja napredne razine poznavanja francuskog jezika (stupanj B2 s elementima C1 prema uputama Europskog referalnog okvira za jezike Vijeća Europe)

**Popis obvezne literature:**

Grevisse, Maurice: *Précis de grammaire française*, Duculot, Gembloux

Grevisse, Maurice: *Le Bon Usage*, Duculot, Gembloux

Ruquet, M.: *Comment dire? Quel temps faut-il? Exercices 2*, CLE International

Gadiot-Cueilleron, J.et al.: *Grammaire: 350 exercices, niveau supérieur*, Hachette, Paris

**Preporučena literatura:**

Abbadie, Charles: *L'expression française écrite et orale*, Presses Universitaires de Grenoble

Le Calvé-Ivičević, Evaine: *De la bouche à l'oreille*, Zagreb, 1996.

**Naziv kolegija: Francuska ortoepija 1**

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (prvi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat vježbi tjedno

**Uvjeti:** upis na studij Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** kolokvij

**Sadržaj:** Sažeti teorijski opis francuskog fonetskog sustava i artikulacijske baze francuskog jezika u usporedbi s hrvatskim jezikom; usvajanje novih razlikovnih obilježja glasova (vokalska i konsonantska nazalnost, zaobljenost prednjih vokala). Težište je na praktičnom usvajanju francuskog fonetizma razvijanjem sposobnosti auditivne identifikacije glasova i njihove fonetske transkripcije, te diskriminacije većih izgovornih cjelina.

**Cilj:** Usvajanje francuskog fonetskog sustava na perceptivnoj i artikulacijskoj razini kao organske cjeline čiji su dijelovi funkcionalno međuovisni i uvjetuju jedni druge.

**Popis obvezne literature:** Snimljeni uzorci govora standardnih izvornih govornika, tečajevi francuskog jezika.

**Naziv kolegija :** Francuska ortoepija 2

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (drugi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuska ortoepija 1

**Ispit:** pismeni i usmeni ispit

**Sadržaj:** Osnovna ortoepska pravila s posebnim obzirom na distribuciju vokala s dvostrukim timbrom, nazalne vokale, prednje zaobljene vokale, *nepostojano e* i njegovu funkciju, poluvokale, strukturu sloga i viših prozodijskih cjelina. Dalje uvježbavanje auditivnog razumijevanja teksta i sposobnosti izgovora izvornih francuskih glasova.

**Cilj:** Usvajanje potpuno novog fonetskog sustava, a ne hibridnog sustava izgrađenog kalemljenjem samo nekih stranih glasova na fonetski sustav materinskog jezika, što dovodi do jakog «stranog akcenta» koji ima vrlo nepovoljne posljedice na razini identifikacijske i reprezentativne funkcije stranog jezika.

**Popis obvezne literature:** snimljeni uzorci govora standardnih izvornih govornika.

**Naziv kolegija:** Korektivne fonetske vježbe 1

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (prvi)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** upis na studij Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** Pojačan praktični rad na auditivnoj percepciji i vježbanju izgovora, u načelu zamišljen za početnike, kako bi dostigli razinu onih koji već posjeduju neki stupanj znanja jezika. Strukturalne vježbe slušnog razlikovanja i artikulacije međusobno sličnih glasova. Praktično ovladavanje svim elementima fonetskog sustava usvajanjem razlikovnih fonoloških obilježja, ali i nerazlikovnih (takozvanih paralingvističkih) obilježja, bez kojih je nemoguće izvorno realizirati glasove određenog jezika.

**Cilj:** Postići da govor izvornog frankofonog govornika bude studentima početnicima barem približno podjednako razumljiv kao pisani tekst, a da u izgovoru budu sposobni, makar uz pojačani nadzor vlastite artikulacije, pravilno izvesti sve francuske glasove.

**Popis obvezne literature:** Snimljeni početni tečajevi francuskog jezika.

Léon, P., Léon, M. (1964) *Introduction à la phonétique corrective*, Hachette/Larousse

Léon, M. (1964) *Exercices systématiques de prononciation française*, Hachette, Paris.

**Naziv kolegija:** Korektivne fonetske vježbe 2

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (drugi semestar)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Korektivne fonetske vježbe 1

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj :** Dalji pojačan praktični rad na auditivnoj percepciji i vježbanju izgovora početnika. Strukturalne vježbe slušnog razlikovanja i artikulacije sličnih glasova. Praktično usvajanje svih elemenata fonetskog sustava, s posebnim naglaskom na realizaciji prozodijskih cjelina uz nastavak rada na razlikovnim i nerazlikovnim obilježjima glasova.

**Cilj:** Osposobiti buduće profesore jezika da mogu bez veće teškoće razumjeti izvornog govornika; postići da njihov izgovor uz namjerno odaslanu poruku (oblikovanu s pomoću razlikovnih obilježja glasova) ne nosi u velikoj mjeri i dodatne, u pravilu nepovoljne informacije o govorniku (preko paralingvističkih obilježja koja prenose iz vlastitog jezika).

**Popis obvezne literature:** Snimljeni početni tečajevi francuskog jezika.

Léon, P., Léon, M. (1964) *Introduction à la phonétique corrective*, Hachette/Larousse

Léon, M. (1964) *Exercices systématiques de prononciation française*, Hachette, Paris.

### **Naziv kolegija: Fonetske vježbe 1**

**ECTS bodovi:** 1

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (treći)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuska ortoepija 2

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** Auditivna i artikulacijska analiza tipičnih i sustavnih grešaka studenata; kontrastivni, perceptivni i sociolingvistički uzroci nastajanja stranog akcenta; fonetska korekcija koja se zasniva s jedne strane na auditivnoj percepciji tuđeg i vlastitog izgovora, a s druge strane na proprioceptivnoj kontroli artikulacije. Dalja automatizacija vladanja fonetskim sustavom francuskog jezika.

Upoznavanje obilježja izgovora različitih govornih registara francuskog jezika s posebnim naglaskom na recitiranje poezije.

**Cilj:** Poboľjšati razumijevanje izvornih frankofonih govornika; postići viši stupanj automatizacije pravilnog izgovora i postići veću lakoću pravilnog izgovora.

**Popis obvezne literature:**

Léon, P. (1972): *Prononciation du français standard*, Didier, Paris.

Malmberg, B. (1969): *Phonétique française*, Hermods, Malmö.

**Dopunska literatura:**

Cureau, J., Vuletić, B. (1976) *Enseignement de la prononciation*, Didier, Paris.

Škarić, I. (1974) 'Les bases sensorielles de la parole', *Revue de phonétique appliquée* 31-32.

Peyrolaz, M., Bara de Tovar, M.-L. (1954) *Manuel de prononciation et de diction françaises*, Larousse, Paris.

### **Naziv kolegija: Fonetske vježbe 2**

**ECTS bodovi:** 1

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (četvrti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Fonetske vježbe 1

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** Dalja analiza i korekcija tipičnih i sustavnih grešaka studenata i fonetska korekcija koja se zasniva na auditivnoj percepciji tuđeg i vlastitog izgovora i na proprioceptivnoj kontroli artikulacije. Elementi povezivanja izgovornih cjelina, vokalsko i konsonantsko ulančavanje slogova, «*liaison*».

Automatizacija artikulacije francuskih glasova i prozodijskih cjelina. Uočavanje obilježja izgovora različitih govornih registara francuskog jezika kao i regionalnih varijeteta francuskog izgovora.

**Cilj:** Dalje poboljšanje razumijevanja izvornih frankofonih govornika koji posjeduju različite socijalne i regionalne karakteristike; dalje usavršavanje izgovora u smislu ispravnosti i lakoće izvođenja.

**Popis obvezne literature:**

Léon, P. (1972): *Prononciation du français standard*, Didier, Paris

Malmberg, B. (1969): *Phonétique française*, Hermods, Malmö.

*Dopunska literatura:*

Cureau, J., Vuletić, B. (1976): *Enseignement de la prononciation*, Didier, Paris.

Škarić, I. (1974): 'Les bases sensorielles de la parole', *Revue de phonétique appliquée* 31-32.

Peyrolaz, M., Bara de Tovar, M.-L. (1954) *Manuel de prononciation et de diction françaises*, Larousse, Paris.

**Naziv predmeta:** Lingvistika

**Naziv kolegija:** Francuska lingvistika 1

**ECTS bodovi:** 4

**Jezik:** hrvatski i francuski

**Trajanje:** 1 semestar (treći semestar)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat seminara na tjedan

**Uvjeti za upis kolegija:** apsolviran kolegij Francuski jezik 2

**Ispit:** jedan pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Sadržaj:** Temeljno ustrojstvo jezika (dvostruka artikulacija jezika i osnovne jezične jedinice).

Razlikovanje između jezika i govora. Opozicijsko načelo u lingvističkoj analizi. Sintagmatski i paradigmatički odnosi između jezičnih jedinica. Razine lingvističke analize. Gramatička razina: gramatičke jedinice (morfem, riječ, sintagma, rečenica); gramatički fenomeni slaganja i upravljanja.

**Cilj:** Svladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova relevantnih za lingvistički opis francuskog jezika (posebice na gramatičkoj razini). Kroz to, poticanje razumijevanja načina na koje se može razmišljati o jezičnim problemima.

**Popis obvezne literature:**

1. F de Saussure, *Cours de linguistique générale* (ili hrvatski prijevod djela)

2. A. Martinet, *Éléments de linguistique générale* (ili hrvatski prijevod djela)

3. M. Arrivé, F. Gadet et M. Galmiche, *La Grammaire d'aujourd'hui* (u dijelovima).

**Dopunska literatura:**

1. O. Ducrot et Tz. Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*

2. Z. Glovacki-Bernardi et al., *Uvod u lingvistiku*

3. J. Lyons, *Linguistique générale. Introduction à la linguistique théorique*

4. R. H. Robins, *Linguistique générale: une introduction*

**Naziv predmeta:** Lingvistika

**Naziv kolegija:** Francuska lingvistika 2

**ECTS bodovi:** 4

**Jezik:** hrvatski i francuski

**Trajanje:** jedan semestar (četvrti semestar)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i jedan sat seminara na tjedan

**Uvjeti za upis kolegija:** apsolviran kolegij Francuska lingvistika 1

**Ispit:** pismeni ispit

**Sadržaj:** Gramatičke kategorije (pojam gramatičke kategorije, vrste gramatičkih kategorija i njihovi jezični eksponenti u francuskom). Gramatičke funkcije (pojam gramatičke funkcije, vrste gramatičkih funkcija i njihovi jezični eksponenti u francuskom). Gramatičke klase (pojam gramatičke klase,

temeljne razlike između tradicionalne i modernih klasifikacija u francuskoj gramatici, značenjske, formalne i sintaktičke značajke gramatičkih klasa u francuskom).

**Cilj:** Svladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova relevantnih za lingvistički opis francuskog jezika (posebice na gramatičkoj razini). Kroz to, poticanje razumijevanja načina na koje se može razmišljati o jezičnim problemima.

**Popis obvezne literature:**

1. M. Arrivé, F. Gadet et M. Galmiche, *La Grammaire d'aujourd'hui* (u dijelovima).
2. J. Dubois, *Grammaire de base*
3. F. Dubois-Charlier, *Comment s'initier à la linguistique*, livret 1.

**Dopunska literatura:**

1. O. Ducrot et Tz. Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*
2. *Le Langage*, sous la dir. de B. Pottier
3. J. Lyons, *Linguistique générale. Introduction à la linguistique théorique*
4. R. H. Robins, *Linguistique générale: une introduction*

**Naziv predmeta:** Lingvistika

**Naziv kolegija:** Rečenična semantika

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** jedan semestar (peti semestar)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** dva sata seminara na tjedan

**Uvjeti za upis kolegija:** apsolviran kolegij Francuska lingvistika 2

**Ispit:** jedan pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Sadržaj:** Semantika i njezine discipline (predmet semantike, leksička i rečenična semantika, sintaktička semantika, pragmatička semantika). Rečenična semantika: tri sloja značenja rečenice (jezični, referencijalni i pragmatički); pregled važnijih tema rečenične semantike (značenjsko ustrojstvo rečenice, referencijalni izrazi, govorni akti, argumentacijska vrijednost iskaza). Sve na primjeru francuskog jezika.

**Cilj:** Svladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova relevantnih za semantički opis francuske rečenice te usavršavanje znanja vezanog uz semantičku interpretaciju francuskih rečenica.

**Popis obvezne literature:**

1. M. Arrivé, F. Gadet et M. Galmiche, *La Grammaire d'aujourd'hui* (u dijelovima).
2. C. Baylon et P. Fabre, *La Sémantique*
3. Jedan tekst po izboru posvećen obrađivanim temama

**Dopunska literatura:**

1. O. Ducrot et Tz. Todorov, *Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage*
2. *Le Langage*, sous la dir. de B. Pottier

**Naziv predmeta:** Lingvistika

**Naziv kolegija:** Leksička semantika

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** jedan semestar (šesti semestar)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** dva sata seminara na tjedan

**Uvjeti za upis kolegija:** apsolviran kolegij Francuska lingvistika 2

**Ispit:** jedan pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Sadržaj:** Leksička semantika: pojam značenja i teškoće njegova definiranja; vrste (dimenzije) značenja riječi (leksičko i gramatičko značenje, preneseno značenje, kontekstualno značenje, denotativno i konotativno značenje); metode opisa značenja riječi u modernoj semantici (strukturalizam, generativna gramatika, gijomistički pristup); značenjski odnosi unutar leksika

(sinonimija, polisemija, homonimija); tipovi i uzroci promjene značenja riječi. Sve na primjeru francuskog jezika.

**Cilj:** Svladavanje temeljnih deskriptivnih i metodoloških pojmova relevantnih za semantički opis francuskog leksika te usavršavanje vladanja francuskim leksikom.

**Popis obvezne literature:**

1. P. Guiraud, *La Sémantique*
2. H. Mitterand, *Les mots français*
3. S. Ullmann, *Précis de sémantique française*

**Dopunska literatura:**

1. A. Sauvageot, *Portrait du vocabulaire français*
2. H. Walter, *Le Français dans tous les sens*

**Naziv predmeta:** Francuski jezik

**Naziv kolegija:** Uvod u francusku sintaksu

**ECTS-bodovi:** 4

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 4 ili ekvivalentan kolegij

**Ispit:** trajno praćenje

**Sadržaj:** Sintaksa u okviru lingvistike, odabir rečenice kao temeljne sintaktičke jedinice, razine sintaktičke analize; temeljni (funkcionalni) ustroj francuske rečenice kategorije sastavnih elemenata i njihov (linearni) redoslijed; oblici i modaliteti.

**Cilj:** Upoznavanje temeljnih postupaka sintaktičke analize rečenice i kasnije snalaženje u sintaktičkim opisima (odnosno gramatikama); usvajanje bitnih elemenata normativne sintakse francuskog jezika i njihova primjena u konstruiranju vlastitih ovjerenih rečenica.

**Popis obvezne literature:**

Wartburg, W. von; Zumthor, P., *Précis de syntaxe du français contemporain*, A. Francke, Berne, 1958.

Dubois, J.; Lagane, R., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, Paris, 1973.

**Dopunska literatura :**

Béchade, H.-D., *Syntaxe du français moderne et contemporain*, P.U.F., Paris, 1989.

**Naziv predmeta:** Francuski jezik

**Naziv kolegija:** Sintaksa složene rečenice

**ECTS-bodovi:** 4

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Uvod u francusku sintaksu ili ekvivalentan kolegij

**Ispit:** pismeni i usmeni ispit

**Sadržaj:** Francuska složena rečenica: nizanje, koordinacija i subordinacija, korelacija; specifičnosti koordinacije; subordinacija: zavisne rečenice (one koje imaju funkcije supstancialnih elemenata, relativne te adverbijalne) i njihova svojstva – subordinatori, glagolski način i vrijeme, mjesto u linearnom poretku u odnosu prema glavnoj rečenici; ekvivalenti.

**Cilj:** Upoznavanje temeljnih postupaka sintaktičke analize rečenice i kasnije snalaženje u sintaktičkim opisima (odnosno gramatikama); usvajanje bitnih elemenata normativne sintakse francuskog jezika i njihova primjena u konstruiranju vlastitih ovjerenih rečenica.

**Popis obvezne literature:**

Wartburg, W. von; Zumthor, P., *Précis de syntaxe du français contemporain*, A. Francke, Berne, 1958.

Dubois, J.; Lagane, R., *La nouvelle grammaire du français*, Larousse, Paris, 1973.

**Dopunska literatura :**

Béchéde, H.-D., *Syntaxe du français moderne et contemporain*, P.U.F., Paris, 1989. te drugi priručnici francuske sintakse i/ili dijelovi gramatika posvećeni sintaksi rečenice.

**Naziv predmeta:** Lingvistika

**Naziv kolegija:** Romanski jezici i vulgarni latinitet

**ECTS-bodovi:** 2

**Jezik:** hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 2 sata predavanja tjedno

**Uvjeti:** apsolvirani kolegiji Latinski za romaniste 2 i Francuska lingvistika 2 ili ekvivalentni kolegiji (koji osiguravaju poznavanje latinskog, jednog romanskog jezika te temeljnih pojmova opće lingvistike).

**Ispit:** usmeni ispit

**Sadržaj:** Shvaćanje pojmova romanska lingvistika, romanska filologija, romanska gramatika; refleksi latinskih termina *romanus/romanicus*, *romanice*, *latinus* i imena romanskih jezika, njihova raširenost i problemi klasifikacije; struktura (glasovna, morfološka, sintaktička) i leksičke značajke vulgarnog latiniteta kao ishodišta romanskih jezika te izvori za upoznavanje vulgarnog latiniteta; pregled razvoja romanskih književnih i standardnih jezika; značajke balkanskog latiniteta (nasuprot zapadnoj Romaniji) i romanski ostaci na hrvatskoj obali Jadran; dalmatski.

**Cilj:** Upoznavanje jezične i izvanjezične realnosti Romanije, osnovnih jezičnih elemenata zajedničkih romanskim jezicima te onih koji su temelj njihove diverzifikacije; shvaćanje razvoja romanskih idioma

**Popis obvezne literature:**

Skok, P., *Osnovi romanske lingvistike*, Zagreb, 1939., 1. svezak (str. 1 – 199)

Skok, P., *Dolazak Slovena na Mediteran*, Split, 1934.

Tekavčić, P. *Uvod u vulgarni latinitet*, Zagreb, 1970.

Enciklopedijski članci: Skok, P., «Dalmatski» (*Hrvatska enciklopedija*, 1. izdanje, *Enciklopedija Jugoslavije*, ali najbolje ažurirana i nadopunjena verzija iz 2. izdanja *Enciklopedije Jugoslavije*) I «Vlasi» (1. izdanje *Enciklopedije Jugoslavije*) te članak Pavla Tekavčića «Istroromanski» i članak Augusta Kovačeca «Istrorumunjski» (oba u 2. izdanju *Enciklopedije Jugoslavije*).

**Dopunska literatura:**

Tagliavini, C., *Le origini delle lingue neolatine*, Bologna, 1968. ili neki drugi priručnik romanske lingvistike.

**Naziv predmeta:** Francuski jezik

**Naziv kolegija:** Od latinskog do francuskog

**ECTS-bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 2 sata predavanja tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Romanski jezici i vulgarni latinitet

**Ispit:** usmeni ispit

**Sadržaj:** Periodizacija povijesti francuskog jezika i glavne značajke pojedinih slojeva u francuskom jeziku: predromanski narodi i njihovi jezici, supstrati (grčki, galski); specifičnosti vulgarnog latiniteta na tlu Galije; gemanski utjecaj; stvaranje starofrancuskog i jezična/dijalektalna diverzifikacija: temeljna fonetska/fonološka, morfološka, sintaktička i leksička obilježja; srednjofrancuski.

**Cilj:** Upoznavanje temeljnih elemenata razvoja francuskog jezika, posebice onih koji su bitni za shvaćanje i pravilno interpretiranje pojedinih fenomena u suvremenom francuskom jeziku; uočavanje povezanosti unutarnjih i vanjskih čimbenika razvoja.



**Popis obvezne literature:**

Wartburg, W. von, *Évolution et structure de la langue française*, Berne, 1946

Anglade, J., *Grammaire élémentaire de l'ancien français*, Paris, 1965.

Raynaud de Lage, G., *Manuel pratique d'ancien français*, Picard, Paris, 1964.

**Dopunska literatura:**

Bruneau, Ch., *Petite histoire de la langue française*, I – II, Paris, 1969. ili neki drugi ekvivalentan priručnik.

**Naziv kolegija: Uvod u prevođenje 1**

**ECTS - bodovi:** 2

**Jezik:** francuski / hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** apsolviran kolegij Francuski jezik 4

**Ispit:** trajno praćenje + pisani rad

**Sadržaj:** rad na satu teži upoznavanju s temeljnim postupcima u procesu prevođenja. Koriste se kratki općejezični tekstovi i sistematizirani materijali na francuskom i hrvatskom jeziku, na kojima se uz aktivno sudjelovanje studenata radi na prepoznavanju jezičnih poteškoća s perspektive prevoditelja. Studentima se pokazuje kako pristupiti rješavanju tih poteškoća, u cilju pravilnog prenošenja značenja na ciljni jezik.

**Cilj:** Cilj ovog kolegija je da kroz rad na satu studenti spoznaju bitnu razliku između, s jedne strane didaktičkog prijevoda i, s druge strane, prevođenja. Studenti će se upoznati s različitim pomagalicama potrebnim za prevođenje.

**Popis obvezne literature:** skripta u pripremi, izbor tekstova, audio i video zapisi

**Naziv kolegija: Uvod u prevođenje 2**

**ECTS – bodovi:** 2

**Jezik:** francuski / hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti :** apsolviran kolegij Uvod u prevođenje 1

**Ispit:** trajno praćenje + pisani rad

**Sadržaj:** rad na satu teži aktiviranju stečenog znanja i poboljšanju razumijevanja modernoga jezika u službi prevođenja. Koriste se autentični materijali na francuskom i hrvatskom jeziku na kojima se radi na razjašnjavanju jezičnih i inih poteškoća, a u cilju izražavanja na ciljnom jeziku. Studentima se pokazuje kako potpuno razumijevanje teksta pretpostavlja, uz jezično znanje, i poznavanje zbivanja i svakodnevnice zemlje iz koje tekst potječe. Kroz predavanja upoznaje se studente s naukom poznate škole prevoditelja ESIT.

**Cilj:** Uz poboljšanje razumijevanja i razvijanja sposobnosti da se dođe do značenja teksta, cilj ovog kolegija je da se kroz rad na satu studenti okušaju u prevođenju i nauče samostalno služiti pomagalicama potrebnim za kvalitetno prevođenje.

**Popis obvezne literature:** skripta u pripremi, izbor tekstova, audio i video zapisi

**Naziv kolegija: Frankofone civilizacije 1**

**ECTS - bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** upisan peti semestar

**Ispit:** pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Sadržaj:** kultura, običaji, institucije, ličnosti kroz tekstove, video i audio zapise; povijesni pregled, regije

**Cilj:** upoznavanje s glavnim obilježjima kulture zemalja francuskog jezičnog izražaja

**Popis obvezne literature:**

Monnerie, Anne: *La France aux cent visages*, Hatier/Didier FLE, Paris  
Izbor tekstova, audio i video zapisi

**Naziv kolegija: Frankofone civilizacije 2**

**ECTS - bodovi:** 2

**Jezik:** francuski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata vježbi tjedno

**Uvjeti:** upisan šesti semestar

**Ispit:** pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Sadržaj:** kultura, običaji, institucije, ličnosti kroz tekstove, video i audio zapise; povijesni pregled, regije

**Cilj:** upoznavanje s glavnim obilježjima kulture zemalja francuskog jezičnog izražaja

**Popis obvezne literature:**

Monnerie, Anne: *La France aux cent visages*, Hatier/Didier FLE, Paris  
Izbor tekstova, audio i video zapisi

**Naziv kolegija: Temeljni aspekti poučavanja francuskog kao stranog jezika**

**ECTS bodovi:** 2

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan peti semestar

**Sadržaj:** Komponente nastavničke kompetencije za poučavanje stranoga jezika; koncept prirodnog talenta za poučavanje stranoga jezika; odnos urođenih osobina i naučenih vještina kod nastavnika stranoga jezika; pregled ključnih pojmova u suvremenom pristupu nastavi stranih jezika i to u odnosu na pet glavnih fokusa: učenik, nastavnik, razredna interakcija, nastavni materijali te struktura nastavnog sata; analiza potreba grupe i pojedinaca za komunikacijskom kompetencijom u francuskom jeziku; organizacija sadržaja u nastavi stranih jezika; prezentacijske vještine; profesionalna odgovornost nastavnika stranoga jezika; evaluacija komunikacijske kompetencije; uloga jezičnog portfolija; temelji znanstvenog pristupa istraživanju procesa učenja i poučavanja stranih jezika.

**Cilj:** Upoznavanje s temeljnim konceptima i aspektima poučavanja stranih jezika te prirodni sprega nastavne teorije i prakse; senzibilizacija za nastavničko zanimanje.

**Popis obvezne literature:** (za ispit obvezno pročitati dvije knjige)

Birks, R., Garabedian, M. (1999) *Travail d'institut* (cassette video), Paris, Credif

Garabedian, M., Garabedian, J.-D. (2000) *Vie d'enfant, métier d'écolier*, Paris, Credif

Bolton, S. (1987) *Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère*, Paris, Hatier-Credif

Cicurel, F. (1985) *Parole sur parole*, Paris, CLE, International

Galisson, R., Puren, C. (2000) *La formation en question*, Paris, CLE, International

Tagliante, C. (1996) *La classe de langue*, Paris, CLE, International

Vrhovac, Y. (2001) *Govorna komunikacija i interakcija na satu stranog jezika*, Zagreb, Naklada Ljevak

**Dopunska literatura:**

Bertochini, C. (1989) *Manuel d'autoformation*, Paris, Hachette

Kramsch, C. (1984) *Interaction et discours dans la classe de langue*, Paris, Hatier-Didier

Petrović, E. (1997) *Teorija nastave stranih jezika*, Osijek, Pedagoški fakultet

*Portfolio Européen des langues (PEL) (2000) Conseil de l'Europe*, Strasbourg

Izbor članaka iz časopisa *Le français dans le monde*, Hachette, Paris, *Strani jezici*, Školska knjiga, Zagreb

**Naziv kolegija: Temeljni aspekti usvajanja drugog jezika**

**ECTS bodovi:** 2

**Trajanje:** 1 semestar (šesti)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan šesti semestar

**Sadržaj:** Pregled osnovne terminologije u području istraživanja procesa usvajanja drugoga jezika (odnos drugi jezik/strani jezik, usvajanje/učenje jezika, međujezik, transfer, međujezični utjecaji) te suvremenih teorija usvajanja drugoga jezika. Uloga psiholingvistike i neurolingvistike u istraživanjima spomenutog procesa; uloga dobi u usvajanju jezika. Sličnosti i razlike u usvajanju prvoga i drugoga jezika, dinamičnog međuodnosa prvoga i drugoga jezika. Priroda međujezika i jezika učenika, uloga subjektivnih faktora i individualnih razlika u usvajanju i uporabi drugoga jezika, uloga *inputa* i interakcije te društvenog konteksta u istome. Uvod u dvojezičnost.

**Cilj:** Omogućiti studentima stjecanje uvida u složenost procesa usvajanja drugoga jezika te ih upoznati s terminologijom i teorijskim osnovama istraživanja procesa usvajanja drugoga jezika.

**Popis obvezne literature:**

Bolton, S. (1987) *Evaluation de la compétence communicative en langue étrangère*, Paris, Hatier-Credif

Dabene, L. (1994) *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Paris, Hachette

Galisson, R., Puren, Ch. (2000) *La formation en question*, Paris, CLE, International

Moore, D. (2003) *Les représentations des langues et de leur apprentissage*, Paris, Didier

Vigner, G. (2001) *Enseigner le français comme langue seconde*, Paris, CLE, International

Vrhovac, Y. (2001) *Govorna komunikacija i interakcija na satu stranog jezika*, Zagreb, Naklada Ljevak

**Dopunska literatura:**

Deperez, C. (1999) *Les enfants bilingues: Langues et familles*, Paris, Hatier-Credif

Kramsch, C. (1984) *Interaction et discours dans la classe de langue*, Paris, Hatier-Didier

Petrović, E. (1997) *Teorija nastave stranih jezika*, Osijek, Pedagoški fakultet

Puren, C. (2000) *La didactique des langues à la croisée des méthodes*, Paris, Didier

Izbor članaka iz časopisa *Le français dans le monde*, Hachette, Paris; *Strani jezici*, Školska knjiga, Zagreb

**(b) Književnost**

**Naziv kolegija: Francuska književnost: povijest i periodizacija**

**ECTS:** 4

**Jezik:** hrvatski i francuski

**Trajanje:** 1 semestar (prvi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 2 sata predavanje tjedno

**Uvjeti:** upisan studij Francuskog jezika i književnosti ili neke druge studijske grupe na ZS

**Ispit:** pisani rad te usmeni ispit.

**Sadržaj:** Kolegij namijenjen početnicima kao uvod u korpus (od prvih tekstova do postmoderniteta),

načine pisanja povijesti književnosti (pozitivistički, strukturalistički, poststrukturalistički model) te teorijske postavke periodizacija francuske književnosti. Analiza relevantnih primjera raznih perioda i teorijskih usmjerenja.

**Cilj:** Svrha kolegija je omogućavanje snalaženja u književnom, teorijskom i kritičkom korpusu francuske povijesti književnosti.

**Popis obvezne literature:**

Lanson: *Histoire de la littérature française*

A. Compagnon: *Le démon de la théorie*

*Povijest svjetske književnosti: Francuska književnost*

**Naziv kolegija: Francuska književnost: srednjovjekovlje**

**ECTS bodovi:** 2

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** jedan semestar (šesti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanje i 1 sat seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan šesti semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad i usmeni ispit.

**Sadržaj:** Kolegij je namijenjen studentima koji su svladali temelje starofrancuskog (podrazumijeva sposobnost čitanja tekstova na starofrancuskom jeziku). Analiza i kontekstualizacija korpusa francuske srednjovjekovne književnosti od prvih tekstova (IX stoljeće) do *Romana o ruži* (XIII stoljeće).

**Cilj:** Upoznavanje studenata sa temeljima starofrancuske književnosti i analizom starofrancuskih tekstova; povećavanje jezične, kritičke i književnopovijesne kompetencije

**Popis obvezne literature:**

P. Zumthor: *Essai de poétique médiévale*

J. Le Goff: *La Civilisation de l'Occident médiéval*

*Povijest svjetske književnosti: Francuska književnost*

**Naziv kolegija: Francuska književnost: 17. stoljeće**

**ECTS:** 4

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (drugi)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan drugi semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad i usmeni ispit

**Sadržaj:** Uvod u jedno od ključnih razdoblja francuske književnosti (barok/klasicizam). Izvodi se kombinacijom predavanja i seminara na kojima će se na izabranim tekstovima (La Rochefoucauld, Moliere, Racine) testirati različiti analitički modeli. Podrazumijeva mogućnost čitanja tekstova na francuskom jeziku. Svrha kolegija je povećavanje jezične, književnoteorijske i književnopovijesne kompetencije studenata.

**Popis obvezne literature:**

1. Patrick Dandrey, *Molière ou l'esthétique du ridicule*, Pariz 1992.

2. Emmanuel Bury, *Le Classicisme*, Pariz 1993.

3. Paul-Henri Rojat, *Littérature classique au XVII<sup>e</sup> siècle*, Pariz 1996.

**Naziv kolegija: Francuska književnost: 18. stoljeće.**

**ECTS:** 4

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (treći)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan treći semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad i usmeni ispit

**Sadržaj:**

Razvoj romana i srodnih mu proznih oblika (od memoara do filozofske priče) u epohi prosvjetiteljstva, promatran na tri razine: a) društvenog, kulturološkog i ideološkog konteksta: razdoblje od zalaska Louisa XIV do Napoleona; utjecaj prosvjetiteljskih ideja, vulgarizacije znanosti, geografskog otvaranja i vjerske tolerancije na slobodu izražavanja i ubrzani razvoj književnih vrsta; prevlast racionalizma, laicizma, materijalizma i senzualizma; emancipacija pojedinca; važnost ukusa i stila. b) povijesnih obilježja žanra: otvaranje romana prema filozofiji, društvenom angažmanu i psihoanalizi; kritički otklon od književne tradicije, političkih i vjerskih dogmi; elementi klasicizma, baroka, rokokoja, realizma i predromantizma; javljanje metanarativnosti; uloga biografskih čimbenika i recepcije reprezentativnih ulomaka, uz semantičku, stilsku i naratološku analizu

**Cilj:** - razvijanje specifičnih i općih kompetencija

Promišljanje međuovisnosti povijesnog konteksta i umjetničkog izraza na primjeru romana kao reprezentativnog književnog oblika za razdoblje prosvjetiteljstva i rađanja građanskog društva, odnosno kao sjecišta estetičke, zabavne i moralističko-didaktičke dimenzije. Upoznavanje s autorima, djelima i idejama koje su obilježile epohu.

**Popis obvezne literature:**

Saint-Simon: *Mémoires (extraits)*

Lesage: *Gil Blas de Santillane* ili *Le Diable boiteux*

Montesquieu: *Lettres persanes*

Prévost: *Manon Lescaut*

Voltaire: *Candide* ili *Zadig* ili *Micromégas*

Rousseau: *La Nouvelle Héloïse* ili *Réveries du promeneur solitaire*

Laclos: *Les Liaisons dangereuses*

Diderot: *La Religieuse* ili *Le Neveu de Rameau* ili *Jacques le fataliste*

**Dopunska literatura**

*Povijest svjetske književnosti*, svezak 3, Liber, 1981

P. Brunel : *Histoire de la littérature française*, tome I, du Moyen Age au XVIIIe siècle

H. Coulet : *Le Roman jusqu'à la Révolution*

Castex, Surer, Becker : *Manuel des études littéraires*, XVIIIe siècle

Lagarde, Michard : *XVIIIe siècle*

L. Forestier : *Panorama du XVIIIe siècle français*

J.-M. Goulemot, M. Launay : *Le Siècle des Lumières*

**Naziv kolegija: Francuska književnost: 19. stoljeće**

**ECTS:** 4

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (četvrti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanja i 1 sat seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan četvrti semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad i usmeni ispit

**Sadržaj:** Kronološko-poetološki pregled romana, novele i lirske proze u 19. st. ( s usporednim osvrtom na glavne pjesničke pravce i romantičku dramu). Razvoj romana kao vrste prikazuje se sa stanovišta prožimanja i smjene stilova (poetika) kao niz sinhronih presjeka kroz glavna razdoblja u slijedu romantizam - realizam - naturalizam - simbolizam i opuse autora u rasponu od Chateaubrianda do Huysmansa (Sénancour, Constant, Mme de Staël, G. Sand, Vigny, Stendhal, Hugo, Balzac,

Flaubert, Th. Gautier, Nerval, Mérimée, Zola, Maupassant...) po načelu kontinuiteta i divergencije; prate se metamorfoze romana u estetičkom i sadržajnom pogledu, te povezanost društvene povijesti, znanosti, političkih ideja, filozofije i romana u 19. st. i u europskom kontekstu.

**Cilj:** upoznavanje s književnošću 19. stoljeća

**Popis obvezne literature:**

M. Raimond, *Le Roman depuis la Révolution*, Armand Colin, 1967. (za 19. i 20. st)

" *Le Roman*, Armand Colin, 1988. " "

J.- P. Richard, *Littérature et sensation*, Le Seuil, 1954.

*Etudes sur le romantisme*, Le Seuil, 1999 (1970).

J. Bony, *Lire le romantisme*, Dunod, 1992.

J. Dubois, *Les Romanciers du réel. De Balzac à Simenon*, Le Seuil, 2000.

H. Mitterand, *Zola et le naturalisme*, coll. Que sais-je? P.U.F., 1986.

C. Becker, *Lire le réalisme et le naturalisme*, Dunod, 1992.

P. Petitier, *Littérature et idées politiques au XIXe siècle (1800-1870)*, Nathan Université, 1996.

B. Marchal, *Lire le symbolisme*, Dunod, 1993

A. Ubersfeld, *Le Drame romantique*, Belin, 1993

**(na hrvatskom jeziku)**

*Povijest svjetske književnosti*, izd. Liber/ Mladost, svezak III, Zagreb, 1982.

I. Šafranek: *Stendhal, Flaubert, Proust*, Školska knjiga Zagreb, 1995.

Predgovori/pogovori novijih izdanja Balzaca (*Čiča Goriot*), Stendhala (*Crveno i crno*) i Flauberta (*Gospođa Bovary*), sve Školska knjiga i Sysprint.

**Dopunska literatura:** izabrana djela domaćih autora kao uvod u teoriju književnosti napr. G. Peleš, (*Tumačenje romana*, 1999), V. Žmegač (*Povijesna poetika romana*, 1991), M. Solar (*Teorija književnosti*, 1974; *Roman i mit*, 1988) i dr.

**Naziv kolegija: Francuska književnost: 20. stoljeće.**

**ECTS:** 4

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (peti)

**Status:** obvezni

**Oblik nastave:** 1 sat predavanje i 1 sat seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan peti semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad i usmeni ispit

**Sadržaj:** Razvoj romana kao vrste u 20. st. (od post-simbolizma do «postmodernizma»).

Građa je sada predstavljena više po autorima nego po «stilovima i razdobljima» koji su u 19. st. bili mnogo više prepoznatljivi i periodizacija transparentnija. Periodizacija slijedi prelomne povijesne datume. Razdoblje **1900-1918:** *La Belle Epoque*, kriza romana oko 1900., post-simbolizam, «Proust između dva stoljeća»; ratni roman, razvojni roman, roman-rijeka, Gideova «revolucija»; **međuraće i poraće:** politička i kulturna klima tridesetih, ideološke podjele, rat, egzistencijalizam; **V Republika (1947-1958):** angažirana književnost da ili ne? -Vian, Sartre, Camus; povijesno-lirsko-filozofski roman (Giono, Gracq, Yourcenar), Novi roman (Beckett, Sarraute, Robbe-Grillet, Simon, Butor); **1958-1969:** Aragon, Péric, Duras; **1970-1990:** preobrazbe Novog romana i njegovi nasljednici, postmoderni «feminizam razlike» i žensko stvaralaštvo, «nova fikcija», suvremeni roman.

**Cilj:** upoznavanje s glavnim pravcima francuske književnosti 20. stoljeća

**Popis obvezne literature:**

M. Raymond, *Le Roman depuis la Révolution*, Armand Colin, 1967.

J.-Y. Tadié, *Le Roman au XX siècle*, Belfond, 1990.

M. Borgomano – E. Ravoux-Rallo, *La littérature française du XX siècle, Le roman et la nouvelle*, Armand Colin, 1995.

R.-M. Albérès, *Histoire du roman moderne*, Albin Michel, 1962.

C.-E. Magny, *Histoire du roman français depuis 1918*, Paris, 1950.

D. Grojnowski, *Lire la nouvelle*, Dunod, 1993.

**(na hrvatskom jeziku)**

*Povijest svjetske književnosti*, sv. III, izd. Liber, Mladost, 1982.

Castex, Surer, Becker : *Manuel des études littéraires*, XVIIIe siècle

Lagarde, Michard : *XVIIIe siècle*

L. Forestier : *Panorama du XVIIIe siècle français*

J.-M. Goulemot, M.Launay : *Le Siècle des Lumières*

**Naziv kolegija: Književni seminar 1**

**ECTS:** 2

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (peti semestar)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan peti semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad

**Sadržaj:** mijenja se svake akademske godine

**Popis obvezne literature :** mijenja se

**Naziv kolegija: Književni seminar 2**

**ECTS:** 2

**Jezik:** francuski i hrvatski

**Trajanje:** 1 semestar (šesti semestar)

**Status:** izborni

**Oblik nastave:** 2 sata seminara tjedno

**Uvjeti:** upisan šesti semestar studija Francuskog jezika i književnosti

**Ispit:** pisani rad

**Sadržaj:** mijenja se svake akademske godine

**Popis obvezne literature :** mijenja se

**Napomena:** Za kolegije Latinski jezik za romaniste 1 i Latinski jezik za romaniste 2 očekuje se opis s Odsjeka za klasičnu filologiju.

**STRUKTURA I RITAM STUDIJA**  
(točke 3.3 – 3.8 i hodogrami)



**3.3. Struktura studija, ritam studiranja i obveze studenata. Uvjeti upisa studenata u sljedeći semestar, te preuvjeti upisa pojedinog kolegija.**

**3.4. Popis kolegija koje studenti mogu izabrati s drugih studija.**

- Struktura i ritam studiranja, obveze studenata, uvjeti upisa u sljedeći semestar, kao i popis kolegija koje studenti mogu izabrati s drugih studija prezentirani su u hodogramima koji slijede niže (iza točke 3.8)

- Uvjeti upisa u sljedeći semestar: Uvjet za upis u sljedeći semestar su apsolvirani svi kolegiji iz prethodnog semestra. Odsjek za romanistiku spreman je prikloniti se i drukčijem rješenju ukoliko ono bude prihvaćeno na razini Filozofskog fakulteta u cjelini.

- Preuvjeti upisa pojedinog kolegija prezentirani su u opisima kolegija (v. točku 3.2.)

**3.5. Popis kolegija koji se mogu izvoditi na stranom jeziku:** Nastava svih predloženih kolegija može se izvoditi na francuskom jeziku.

**3.6. Kriteriji i uvjeti prijenosa ECTS-bodova – pripisivanje bodovne vrijednosti predmetima koje studenti mogu izabrati s drugih studija na sveučilištu ili drugim visokim učilištima:** bit će dan odgovor na razini Filozofskog fakulteta.

**3.7. Način završetka studija:** Preddiplomski studij završava se Završnim pisanim ispitom na zadanu temu (klauzutom).

**3.8. Uvjeti pod kojima studenti koji su prekinuli studij ili su izgubili pravo studiranja na jednom studijskom programu mogu nastaviti studij:** bit će dan odgovor na razini Filozofskog fakulteta.

## HODOGRAMI

### I. PREDDIPLOMSKI STUDIJ

**Tip studija:** Dvopredmetni studij

**Uvjeti za upis:** Razredbeni ispit za upis na Filozofski fakultet u Zagrebu

**Hodogram preddiplomskog studija:**

Naziv kolegija	Oblik nastave	ECTS bodovi	Obveze studenata
----------------	---------------	-------------	------------------

### PRVI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 1	2 P + 4 V	5	trajno praćenje + završni pisani test
Francuska ortoepija 1	1 V	1	kolokvij
Francuska književnost: povijest i periodizacija	2 P	4	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije

IZBORNI KOLEGIJI:

Jezične vježbe 1	2 V	3	trajno praćenje
Korektivne fonetske vježbe 1	2 V	2	trajno praćenje

**Osim ponuđenih, studenti kao izborni kolegij mogu izabrati i neki od lingvističkih ili književnih kolegija s drugih studijskih grupa Filozofskog fakulteta.**

### DRUGI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 2	2 P + 4 V	5	pismeni i usmeni ispit
Francuska ortoepija 2	1 V	1	pismeni i usmeni ispit
Francuska književnost: XVII stoljeće	1 P + 1 S	4	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije

IZBORNI KOLEGIJI:

Jezične vježbe 2	2 V	3	trajno praćenje
------------------	-----	---	-----------------

Korektivne fonetske vježbe 2	2 V	2	trajno praćenje
------------------------------	-----	---	-----------------

**Osim ponuđenih, studenti kao izborni kolegij mogu izabrati i neki od lingvističkih ili književnih kolegija s drugih studijskih grupa Filozofskog fakulteta.**

### TREĆI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 3	1 P + 3 V	4	trajno praćenje + završni pisani test
Francuska lingvistika 1	1 P + 1 S	4	pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice
Francuska književnost: XVIII stoljeće	1 P + 1 S	4	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije  
IZBORNI KOLEGIJI:

Jezične vježbe 3	2 V	2	trajno praćenje
Fonetske vježbe 1	2 V	1	trajno praćenje
Latinski jezik za romaniste 1	1 P	2	trajno praćenje

### ČETVRTI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 4	1 P + 3 V	4	pismeni i usmeni ispit
Francuska lingvistika 2	1 P + 1 S	4	pismeni ispit
Francuska književnost: XIX stoljeće	1 P + 1 S	4	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije  
IZBORNI KOLEGIJI:

Jezične vježbe 4	2 V	2	trajno praćenje
Fonetske vježbe 2	2 V	1	trajno praćenje
Latinski jezik za romaniste 2	1 P	2	usmeni ispit

### PETI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 5	1P + 3 V	3	trajno praćenje + završni pisani test
Uvod u francusku sintaksu	2 P + 1 V	4	trajno praćenje

U okviru obveznih kolegija studenti **moraju izabrati i jedan od sljedeća dva kolegija:**

Romanski jezici i vulgarni latinitet	2 P	2	usmeni ispit
Francuska književnost: XX stoljeće	1 P + 1 S	4	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije

IZBORNI KOLEGIJI:

Rečenična semantika	2 S	2	pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice
Uvod u prevođenje 1	2 V	2	trajno praćenje + pisani rad
Frankofone civilizacije 1	2 S	2	pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice
Književni seminar 1	2 S	2	pisani rad
Temeljni aspekti poučavanja francuskog kao stranog jezika	2 S	2	trajno praćenje i moderiranje jedne nastavne jedinice

**Osim ponuđenih, studenti kao izborni kolegij mogu izabrati i neki od lingvističkih ili književnih kolegija s drugih studijskih grupa Filozofskog fakulteta.**

### ŠESTI SEMESTAR

OBVEZNI KOLEGIJI:

Francuski jezik 6	1P + 3 V	3	pismeni i usmeni ispit
Sintaksa složene rečenice	2 P + 1 V	4	pismeni i usmeni ispit

U okviru obveznih kolegija studenti **moraju izabrati i jedan od sljedeća dva kolegija:**

Od latinskog do francuskog	2 P	2	usmeni ispit
Francuska književnost: srednjovjekovlje	1 P + 1 S	2	pisani rad i usmeni ispit

Studenti do ukupnog broja od 15 bodova biraju izborne kolegije  
IZBORNI KOLEGIJI:

Leksička semantika	2 S	2	pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice
Uvod u prevođenje 2	2 V	2	trajno praćenje + pisani rad
Književni seminar 2	2 S	2	pisani rad
Temeljni aspekti usvajanja drugog jezika	2 S	2	trajno praćenje i moderiranje jedne nastavne jedinice
Frankofone civilizacije 2	2 S	2	pisani rad ili moderiranje jedne nastavne jedinice

**Osim ponuđenih, studenti kao izborni kolegij mogu izabrati i neki od lingvističkih ili književnih kolegija s drugih studijskih grupa Filozofskog fakulteta.**

#### **ZAVRŠETAK PREDDIPLOMSKOG STUDIJA:**

Završni pisani ispit na zadanu temu (klauzura): 6 ECTS bodova